

1/ La traductologie : l'émergence d'une discipline. De la traduction à la science de la traduction et à la traductologie (discipline universitaire), nature et fonctions de la traductologie. Linguistique et traductologie. Les *universels* de la traduction. Naturalisation et exotisation.

2/ Réflexion théorique sur la traduction : l'Antiquité : Cicéron, Horace, Saint-Jérôme ; la Renaissance : Martin Luther, Étienne Dolet.

3/ Réflexion théorique sur la traduction : le classicisme : les "belles infidèles" et la naissance de la traductologie : François de Malherbe, Claude Favre de Vaugelas, Bachet de Méziriac, Gaspard de Tende, Nicolas Perrot d'Ablancourt.

4/ Réflexion théorique sur la traduction : le romantisme : J. W. Goethe, Friedrich von Schleiermacher, Wilhelm von Humboldt.

5/ Réflexion philosophique sur la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : Walter Benjamin, Ortega y Gasset, Jacques Derrida.

6/ Approches de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : les approches linguistiques : „stylistique comparée“ - Vinay-Darbelnet ; linguistique théorique - Roman Jakobson ; linguistique appliquée - John Catford ; approche sociolinguistique - Maurice Pergnier ; approche fonctionnelle - Eugene Nida.

7/ Approches de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : approche herméneutique - George Steiner ; les approches idéologiques - Henri Meschonnic ; les approches poétologiques - Efim Etkind ; l'approche textuelle - Robert Larose ; les approches sémiotiques - Peirce, Barthes, Greimas, Jakobson, Toury, Eco ; les approches communicationnelles - Jakobson, Nida.

8/ Les grandes théories de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : la théorie interprétative - Marianne Lederer, Danica Seleskovitch ; la théorie du jeu - Jiří Levý.

9/ Les grandes théories de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : la théorie de l'action - Justa Hölz-Mänttari.

10/ Les grandes théories de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : la théorie du skopos - K. Reiss, H. Vermeer, Ch. Nord.

11/ Les grandes théories de la traduction au XX<sup>e</sup> siècle : Translation Studies (James Holmes, André Lefevere), la théorie du polysystème - Itamar Even-Zohar, Gideon Toury.